



本期精彩內容

冠詞使用錯誤

主詞動詞一致性錯誤

文法使用錯誤

修飾語使用錯誤

比較級錯誤

期刊和風格手冊的遵循錯誤

前言

我們基於在各種不同領域提供學術編修服務的豐富經驗，從編修的研究原稿中觀察到多種寫作錯誤，其中最常見的有冠詞使用、時態使用、主詞動詞一致性、修飾語、比較級句型結構、風格遵循錯誤。如果這些錯誤未藉由編修服務處理好的話，可能會導致原稿遭到拒絕。本季刊中，我們提供更多關於這些議題的細節，以及避免這些問題的方法。我們提供各類型錯誤的多個實例，詳細解釋，提出可能的解決方案。

冠詞使用錯誤

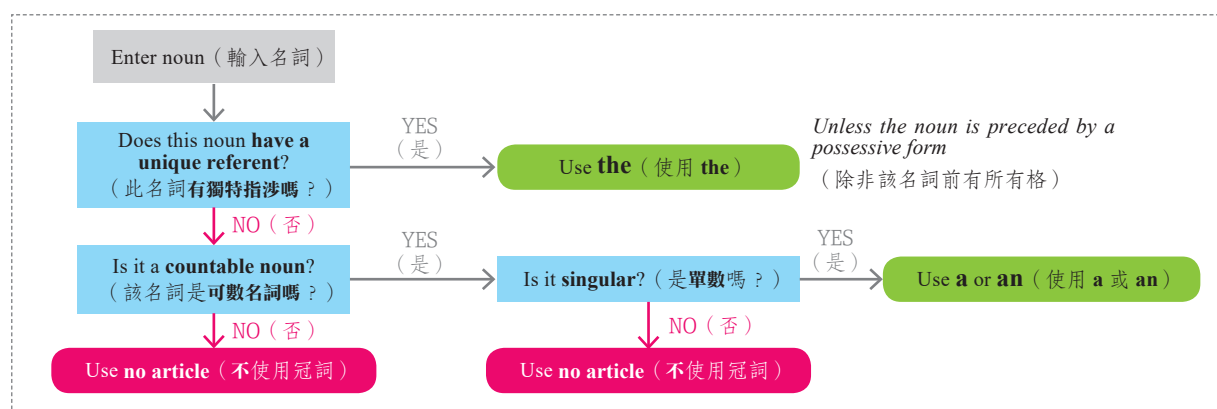
概述

在探討相關的錯誤前，我們必須先定義何謂冠詞，概述其詞性。冠詞可被定義為形容詞—限定形容詞—置於名詞或名詞片語前來使用。冠詞可以分成定冠詞 (the) 或不定冠詞 (a 或 an)。定冠詞應該用於指涉確切的某物。相對來說，不定冠詞應該用於指涉不明確的某物。

定冠詞應該用於指涉下列事物：(1) 相關讀者充分理解的事物，如 **the meeting will start now**、**the present study**；(2) 即將描述的事物，如 **the SCOPUS database is a...**；(3) 重要的事物，如 **the president**。因此，在 **meeting** 前使用定冠詞 **the** 代表讀者應該確切知道所指涉的是哪場會議。照此解釋，定冠詞應該置於已廣為人知的名詞之前，如解剖學結構或身體部位 (因為每個讀者都應該已經熟知這些結構或部位)：

如：**the mouth**、**the nose**、**the tongue**。

下圖提供如何在技術寫作中使用定冠詞的指南：



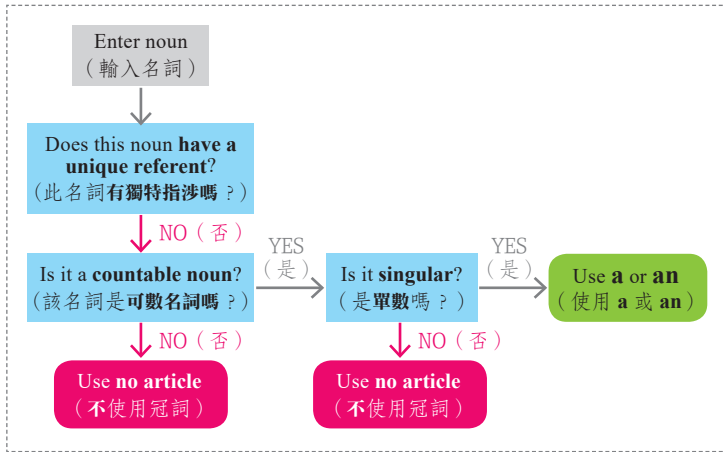
使用定冠詞的指南

不定冠詞

不定冠詞應該用於指稱不特定，或與其他相似事物沒有區隔開的事物。因此介紹特定概念、想法或方法時，您可以使用不定冠詞 **a** 或 **an**。接著，後續每次提及已提過的概念、想法或方法時，可以使用定冠詞 **the** (因為介紹過該詞後，讀者將知道您指的是什麼)。此外，**a** 或 **an** 應該依其後緊隨的字音，可依後面的縮寫、首字縮寫 (initialism) 或頭

字語 (acronym)，視情況使用。在子音發音的字之前使用 **a**，如 **a unique system**、**a eulogy**。然而，在母音發音的字之前使用 **an**，如 **an hour**、**an SMS message**、**an MGM scenario**。

以化學元素來說，使用不定冠詞的選擇視該元素的發音決定，因此，以金 (**gold**) 為例，您應該使用 **a gold film** (或 **a Au film**，以鈉 (**sodium**) 為例，您應該用 **a sodium solution** 或 **a Na solution**)。下圖提供如何在技術寫作中使用不定冠詞的指南：



何時不要使用定冠詞

- 在任何以英文字母或數字編排或標示的詞之前，不應該使用定冠詞，如：**the** Figure 1, **the** Group 1, **the** Building A。
- 在任何一般意義下使用的複數名詞前，不應該使用定冠詞，如：**the** Olympic athletes are highly motivated individuals。
- 在先前已介紹的特定名詞、概念、想法或方法前，不應該使用定冠詞，如：**The** student at National Taiwan University visited our institution。
- 在人名、語言名、地名等專有名詞前，不應該使用定冠詞，如：I am going to **the** England、I speak **the** Japanese、I am **the** Eric。

何時不要使用不定代名詞

- 在解剖學結構或身體部至之前，不應該使用不定冠詞，如：**a** tongue、**a** nose。
- 在英文字母或數字編排或標示的詞之前，不應該使用不定冠詞，如：**a** Figure 1、**a** Group 1、**a** Building A。
- 在任何特定或明確名詞之前，不應該使用不定冠詞，如：**a** Grand Canyon、**a** present study。

不須用冠詞的例子

- 在通用意義或脈絡下使用的可數單數名詞，不應該使用不定冠詞，如：I am eating **a** dinner, I am playing **the** tennis。

冠詞使用相關的錯誤

我們通常會遇到作者在表達想法時誤用冠詞的例子，其他例子包含加入不必要的冠詞，這會讓句子結構變得笨拙甚至不符合文法。下表列出此類錯誤的範例、關於錯誤的描述、建議的可能改正。在表中的「**錯誤範例**」欄中，錯誤或遺漏的冠詞以**斜體、粗體紅字**呈現。在表中的「**改正**」欄中，正確的冠詞以**斜體、粗體綠字**呈現。

錯誤範例	描述	改正
A US probe with a frequency of 26 Hz was used to measure the vertical depth from the skin to the pleural line of the apex of lungs at the sites of the right and left GB 21 acupoints.	解剖學結構「肺部 (lungs)」前面需要加定冠詞。	A US probe with a frequency of 26 Hz was used to measure the vertical depth from the skin to the pleural line of the apex of the lungs at the sites of the right and left GB 21 acupoints.
Control group remained their daily routine activities.	「對照組 (control group)」是單數可數名詞，因此需要冠詞，此外讀者知道這個組別是哪一組，因此應該使用定冠詞 the 。	The participants in the control group maintained their daily routine activities.

錯誤範例	描述	改正
GABA acts as a principal inhibitory neurotransmitter with parallel inhibitory role in the immune system of the adult brain.	「角色 (role)」是單數可數名詞，因此需要冠詞 a 。此外，因為這是「inhibitory role」的非特定描述，因此需要使用不定冠詞 a 。	GABA acts as a principal inhibitory neurotransmitter with a parallel inhibitory role in the immune system of the adult brain.
A ZnO-based device such as field effect transistor .	「電晶體 (transistor)」是可數名詞，需要加冠詞，此外，這是關於讀者不知道的電晶體的非特定描述，因此，需要加上不定冠詞 a 。	A ZnO-based device such as a field-effect transistor
We constructed the residential decision evaluation model based on green design viewpoint .	此模型 (model) 是第一次提及，受眾或讀者不知道所指稱的模型是什麼，因此這裡使用定冠詞 the 是不正確的。要用的應該是不定冠詞 a 。同樣地，「觀點 (viewpoint)」是可數名詞，因此需要不定冠詞 a 。	We constructed a residential decision evaluation model from a green design viewpoint.
The aggregometry was employed to study the collected samples.	這裡的定冠詞 the 是不必要的，因為「血小板凝集 (aggregometry)」是不可數名詞，也是文章中首次提到這個字，另外，該字不能使用複數型。整體來說，在血小板凝集、顯微鏡觀察 (microscopy)、光譜分析 (spectroscopy) 等無法以複數型呈現的程序前不需要加冠詞。	Aggregometry was employed to study the collected samples.
The estimation process was conducted using Karnaugh map , which is efficient for data analysis.	地圖 (map) 是可數名詞，因此必須在前面加冠詞或附上複數標記。此句中，不定冠詞 a 已足夠，因為這是第一次提及該地圖。	The estimation process was conducted using a Karnaugh map, which is efficient for data analysis.
These data were used to develop real-time warning system .	「系統 (system)」是可數名詞，因此應該加上冠詞或複數標記 s 。這是第一次提及此系統，代表此處應該使用不定冠詞 a 。	These data were used to develop a real-time warning system.
The analysis models were built with finite element method .	「方法 (method)」是可數名詞，因此應該加上冠詞或複數標記 s 。此例中討論的是首次提及的單一方法，因此，此處應該使用不定冠詞 a 。	The analysis models were built with a finite element method.

訂閱Steve Wallace老師的官方Youtube頻道，傳授你這18年來Steve老師在台灣與無數碩博士，教授，醫生與研究員並肩作戰的經驗，協助台灣學者撰寫英文論文並發表容。掃描QR Code或輸入網址(<http://bit.ly>線上課程)，馬上訂閱觀看我們的YouTube頻道，學習如何選擇期刊的上百條詳細解說，如何避免投稿期刊遭拒絕的常見錯誤，以及如何培養良好的學術寫作習慣。我們將文字的教學內容製作成影片，提供不同形式的學習媒介，未來會持續更新課程。



主詞動詞一致性錯誤

概述

主詞動詞一致性指的是動詞的字尾變化要與所修飾的主詞數量一致。搭配單數主詞的動詞應該是單數型的。此外，動詞若是搭配以 and 連接的兩個以上的主詞，則應該與主詞一致，使用複數型的動詞。

確保主詞動詞一致性的規則

- ▶ 當限定動詞有單數主詞時，動詞應該也要是單數，如：
Peter is a good boy，而非 **Peter are** a good boy。當限定動詞有兩個以上的主詞以連接詞 and 連接時，動詞應該與所有主詞保持一致，因此動詞應該要是複數型態，如：**Peter and John are** good boys，而非 **Peter and John is** good boys。
- ▶ 當限定動詞有兩個以上的主詞以連接詞 or 連接時，動詞應該與個別主詞保持一致，因此動詞應該要是單數型態，如：**Peter or John is** a good boy，而非 **Peter or John are** good boys。
- ▶ 當句子的主詞是傳達統一概念的集合名詞或不可數名詞，相應的動詞應該是單數，如：**The team is** very skillful，而非 **The team are** very skillful。
- ▶ 當句子有由連接式片語如 as well as，或 together with、in addition to、along with，所連接的兩個主詞時，動詞仍應該要是單數。這是因為片語連詞 as well as，或 together with、in addition to、along with，無法代替連接詞的功用，亦即無法讓主詞變複數（如，**Peter as well as John is** a good boy，而非 **Peter as well as John are** good boys）
- ▶ 當測量單位作為句子的主詞時，相應的動詞應該要是單數，這是因為所描述的數量被視為單數或集合個體，如，5 g of graphite powder **was**，而非 5 g of graphite powder **were**。
- ▶ 當「data」用於句子的主詞時，相應的動詞應該要是複數，這是因為「data」一般被視為複數名詞。

主詞動詞一致性的相關錯誤

我們常遇到作者使用錯誤的動詞搭配相應的主詞，其中有些例子包含連詞 as well as，或 together with、in addition to、along with 相關的混淆。下表列出此類錯誤的範例、關於錯誤的描述、建議的可能改正。在表中的「錯誤範例」欄中，主詞以斜體呈現，錯誤的動詞以斜體、粗體紅字呈現。在表中的「改正」欄中，正確的動詞以斜體、粗體綠字呈現。

錯誤範例	描述	改正
The <i>chlorophyll a</i> content of <i>C. vulgaris</i> were increased by approximately threefold.	句中的主詞是「葉綠素 a 含量 (chlorophyll a content)」，此主詞是單數，因此動詞應該是單數 is ，而非 were 。	The <i>chlorophyll a</i> content of <i>C. vulgaris</i> was increased by approximately threefold.

華樂絲試用服務：

華樂絲語文顧問有限公司為了讓您體驗英文編修的專業品質，特別提供免費英文編修試用服務。將 300 字內的文件直接寄信至 editing@editing.tw 並註明為試用，或由上傳區選擇試編後上傳，歡迎試用過後再行委託文件。

錯誤範例	描述	改正
The <i>median effective concentration (EC₅₀) values</i> for the inhibition of cell growth was evaluated.	因為此句的主詞（即中位有效濃度值 (median effective concentration (EC ₅₀) values)）是複數，相應的動詞應該是複數，即應該是 were 。	The <i>median effective concentration (EC₅₀) values</i> for the inhibition of cell growth were evaluated.
<i>Total RNA</i> were extracted from the harvested cells.	如範例中所示，主詞（即 total RNA）是單數，代表相應的動詞也應該是單數，即應該是 was 。	<i>Total RNA</i> was extracted from the harvested cells.
<i>Complementary DNA (cDNA)</i> were then generated through reverse transcription.	相同地，此句的主詞（即 Complementary DNA）是單數，表示這裡應該使用單數動詞 was 。	<i>Complementary DNA (cDNA)</i> was then generated through reverse transcription.
In this study, 20–40 ng of <i>cDNA</i> were added to the sample.	如前所述，測量單位作句子的主詞時應該使用單數動詞，因為所描述的數量被視為單數或集合個體。因此，例中的動詞應該是單數型態的 was 。	In this study, 20–40 ng of <i>cDNA</i> was added to the sample.
<i>Endothelial cells</i> was applied to study the in vivo growth behavior of malignant cancer cells.	主詞（即 endothelial cells）是複數，應該搭配複數動詞 were 。	<i>Endothelial cells</i> were applied to study the in vivo growth behavior of malignant cancer cells.
The microfluidic electrotaxis chip provided a <i>stable temperature with negligible joule heating</i> , which are beneficial for long-term cell culture and migration studies.	如此句的複合句構很容易造成動詞混淆，而不知該如何使用。這是因為對應主詞的動詞在靠近句末的不同的子句中。此情境下，應該注意主詞要與動詞關聯，這裡的主詞是「帶有不明顯焦耳加熱的穩定溫度 (stable temperature with negligible joule heating)」，由於主詞是單數（連詞 with 不會造成主詞的連加），動詞應該使用單數型態的 is 。	The microfluidic electrotaxis chip provided a <i>stable temperature with negligible joule heating</i> , which is beneficial for long-term cell culture and migration studies.
The <i>growth</i> of GaN NRs were achieved through a self-developed system.	此例中的句構容易混淆句中真正的主詞。因為該句的結構包括了在動詞前的兩個主詞（即 <i>growth</i> 和 GaN NRs），很容易誤以為最靠近動詞的那個名詞是主詞，但事實上，此例中正確的主詞是 <i>growth</i> ，因此，正確的動詞應該是 was 。	The <i>growth</i> of GaN NRs was achieved through a self-developed system.
<i>Raman spectroscopy and mapping</i> was conducted to explore the characteristics of the samples.	此例中的結構讓人難以判斷真正的主詞，有的人會認為「Raman spectroscopy and mapping」是單一個體，但並不是這樣，他們在這裡是分別的個體。因此，本句中有兩個主詞，意味著動詞應該是複數型態的 were 。	<i>Raman spectroscopy and mapping</i> were conducted to explore the characteristics of the samples.

錯誤範例	描述	改正
Subsequently, 5 mL of water containing 5% sodium chloride were added to the mixture.	這裡的主詞是「5 mL of water」，額外加上的解釋「containing 5% sodium chloride」仍然是主詞的一部分，不會改變主詞的數量，而且以測量單位作為句子的主詞時應該用單數動詞。基於上述理由，對應的動詞應該是單數型態。	Subsequently, 5 mL of water containing 5% sodium chloride was added to the mixture.
The reliability and validity of each variable was verified.	此句的主詞是「reliability」和「validity」，最靠近動詞的單數名詞容易錯估相應動詞為單數，不過，如前所述，重點不應放在最靠近動詞的名詞上，而是放在有複數主詞上，因此，本句的正確動詞應該是 were 。	The reliability and validity of each variable were verified.
The Wi-Fi connection data is displayed on the LCD monitor.	如前所述，「data」一般視為複數名詞，因此此例句中的正確動詞應該是複數型態的 are 。	The Wi-Fi connection data are displayed on the LCD monitor.
In addition, 20 µL of processed samples were injected into the column.	與上一個例句相似，這裡的測量單位是主詞，不論所呈現的數量有多少，個別測量單位應該使用單數動詞，因此，此處的正確動詞應該是 was 。	In addition, 20 µL of processed samples was injected into the column.

文法使用錯誤

概述

學術寫作者一般會問關於動詞時態的問題，這些問題至關重要，因為選擇正確的時態可以幫助讀者判定程序、狀況、過程或治療執行的相關時間。時態一般可分為三種：現在式、過去式、未來式。在學術寫作中還有一種極為重要的類型是現在完成式。

學術寫作中時態使用的通則

- 陳述或指稱「既成事實」或「可持續應用的事物」時，使用**現在式**。
- 描述您的研究「方法」時，使用**過去式**。
- 解釋您的研究中所使用的「常規」材料的重要細節時，使用**現在式**。
- 描述您的研究中以任何形式「修正」、「修改」、「改變」的材料時，使用**過去式**。
- 報告「一般」人口的相關事實時，使用**現在式**。
- 報告由您執行的「研究」或「文獻回顧」取得的「樣本」數據時，使用**過去式**。
- 提及「單一過去研究」的發現、結果、建議時，使用**過去式**。
- 提及「多篇過去研究」時，使用**現在完成式**。
- 描述您的研究的完整「結果」時，使用**現在式**。
- 討論您的結果的「意涵」時，使用**條件情態動詞**，如 could、should、would、may、might。

- 描述您的「圖」和「表」所呈現的東西時，使用**現在式**。
- 解釋描述「公式和變項」時，使用**現在式**。
- 描述「研究文章」整體時，使用**現在式**。不同於已完成的實驗和方法要使用過去式，提及自己的研究時，使用現在式，這是因為該篇研究現在仍持續存在著。

依各節使用時態的訣竅

學術期刊論文一般分為不同章節，如，前言、研究材料和方法、結果、討論、結論。知道在這些章節中使用的正確時態是重要的。在前述一般規則的基礎之上，我們可以提供下列訣竅，瞭解期刊論文中各節要使用哪種時態。

前言章節的時態使用

期刊論文的前言章節一般會呈現現有知識、文獻回顧、知識缺口、問題陳述。

現有知識

- ▶ 使用**現在式**報告「既成事實」，如：Cancer **is** a major health burden in developed and developing countries。

文獻回顧

- ▶ 使用**現在式**陳述「既成事實」，如：COVID-19 **is** a major health threat worldwide。
- ▶ 使用**過去式**提及「單一過去研究」，如：Smith [1] **reported** that patients with cancer scored higher in the first functional test)。
- ▶ 使用**現在完成式**提及「多個過去研究要」，如：Several studies **have reported** the harmful impacts of pollution。

知識缺口

- ▶ 使用現在式報告「事實和現已接受的方法」，如：Information about these risk factors **is** limited。

問題陳述

- ▶ 使用**過去式**陳述您的「研究目的或目標」，如：The objective of this study **was** to explore the effects of exposure to pollutants on the respiratory health of older adults。

研究材料和方法章節的時態使用

- ▶ 使用**現在式**描述「未經您的研究修改的常規工具或材料」的重要細節，如：MATLAB **is** an effective computing platform for executing high-performance numerical analyses。
- ▶ 使用**過去式**描述「經您的研究修改的材料」，如：The purchased crystals **were** crushed into powder。
- ▶ 使用**過去式**描述「由您的研究蒐集來的樣本數據」，如：The questionnaire responses **revealed** that most of the respondents had a positive experience at the event)。
- ▶ 使用**現在式**描述「您的圖和表所顯示的東西」，如：Figure 1 **illustrates** the study flowchart。
- ▶ 使用**現在式**描述「您的公式和變項呈現或表示的東西」，如：Eq. (1) **shows** how speed is calculated。

結果章節的時態使用

- ▶ 使用**現在式**描述「您的圖和表所顯示的東西」，如：Table 1 **presents** the demographic characteristics of the participants)。
- ▶ 使用**過去式**描述「您的研究結果」，如：The crushed crystals **had** a size of 20 nm)。

討論章節的時態使用

- ▶ 「比較自己的結果與其他研究的結果」時，使用**現在式**，如：Our results **are consistent** with those of other studies。
- ▶ 評論自己的研究結果時，使用**現在式的試探性動詞**，如：According to these results, marketing consultants **seem** to prefer larger markets over smaller markets。

- ▶「解釋自己的研究結果或發現」時，使用**現在式**，如：These results **indicate** age influences susceptibility to this disease。
- ▶「點出自己研究的限制或優勢」時，使用**現在式**，如：This study **has** several limitations。
- ▶解釋自己的「研究意涵」時，使用**現在式的試探性或情境動詞**，如：On the basis of our findings, the proposed system **might be feasible** for application in clinical settings。
- ▶「陳述您的未來研究方向」時，使用**未來式**，如：Our future research **will** focus on strategies for improving the proposed system。

商業、金融、經濟論文的時態使用

在商業、金融、經濟領域，以現在式描述研究方法和結果是常規做法。因此，撰寫這些領域的文章時，建議仔細檢視您的目標讀者對時態的使用偏好，才能為您的文稿選擇適當的時態。

時態使用的相關錯誤

我們常看見作者在論文稿件中使用了錯誤的動詞時態，有些實例包含了時態混淆，令人不知該句陳述應該屬於當前研究或屬於既成事實。下表列出此類錯誤的範例、關於錯誤的描述、建議的可能改正。在表中的「**錯誤範例**」欄中，錯誤的時態以**斜體、粗體紅字**呈現。在表中的「**改正**」欄中，正確的時態以**斜體、粗體綠字**呈現。

錯誤範例	描述	改正
Conventionally, partial nephrectomy was performed by an open (OPN) or laparoscopic (LPN) approach.	此例中使用了 conventionally 一詞， conventionally 常用於描述一般或既存現象，使用該詞代表此句包含了既成事實的描述，因此，這裡應該使用現在簡單式 is 。	Conventionally, partial nephrectomy is performed using an open (OPN) or laparoscopic (LPN) approach.:
In this study, metal-oxide-semiconductor field-effect transistors have been experimentally investigated .	當前研究的實驗程序應該以過去式（而非 現在完成式 ）來描述，因此，此例中的 have been 應該改為 were 。	In this study, metal-oxide-semiconductor field-effect transistors were experimentally investigated .
Previous studies indicated that red light can upregulate the expression of these biomarkers.	如前面的規則所述，應該用現在完成式描述多個先前研究，因此，這裡的過去簡單式應該以 have indicated 取代。	Previous studies have indicated that red light can upregulate the expression of these biomarkers.
Our future study explored additional strategies for improving the performance of the system presented herein.	應該用未來式描述未來的研究目標或方向，因此，應該用未來式的 will explore 取代過去式的 explored 。	Our future study will explore additional strategies for improving the performance of the system presented herein.
The findings of the present study were consistent with those of Chen et al. [4], who indicated that these substances were downregulated in the animal models.	如前所述，比較當前研究與先前研究或文獻中的發現時，應該用現在式，因此，動詞 were 應該改為現在式 are 。	The findings of the present study are consistent with those of Chen et al. [4], who indicated that these substances were downregulated in the animal models.

錯誤範例	描述	改正
Regarding the practical implications of our findings, managers applied this system in their daily practice, which can streamline their day-to-day operations.	此例中包含對研究發現的實務意涵描述，因此，使用過去式的 applied 並不恰當，而是應該用如 can apply 的現在式試探性動詞。	Regarding the practical implications of our findings, managers can apply this system in their daily practice, which can streamline their day-to-day operations.

修飾語使用錯誤

概述

確保語言精確是學術寫作的關鍵面向，達到精準語言的途徑之一是排除懸垂分詞或懸垂修飾語及錯置的修飾語。這類分詞或修飾語常造成與相鄰主詞有不佳的句法關係，因而導致不合邏輯或不連貫的陳述。

懸垂分詞或修飾語

懸垂分詞或修飾語是一種非完整句，但可用來修飾句中主詞或字的修飾字詞。要避免懸垂修飾語的方法之一是確保修飾語擺放的位置能呈現與所修飾的主詞有清楚或合邏輯的句法關係。下面提供懸垂分詞或修飾語的結構實例：

Using the proposed instrument, the results revealed that Group A outperformed Group B.

此結構意指「**結果使用了該研究開發的系統**（**results used the proposed system**）」，這有很大的問題且不合邏輯，因為「結果」無法使用系統。作者想要表達的是他們使用了所開發的系統觀察到 A 組比 B 組表現更好。

此例句展現了懸垂修飾語或分詞造成的確準度問題。因此，在學術寫作中應該避免這類修飾語或分詞，以求改善語言精準度。

學術寫作中避免懸垂修飾語或分詞的通用訣竅

- 重造句子，讓懸垂的修飾語或分詞緊靠或合理地與所修飾的主詞或名詞相關連。

因此上面的例句可以重造如下：

Using the proposed instrument, **we observed that** Group A outperformed Group B.

在修改的版本中，執行所提供動作的主詞被該分詞合理地修飾，因而減輕了結構問題。

- 將句子換句話說，避免分詞結構。

因此，上面的例句可以重寫為：

The proposed instrument revealed that Group A outperformed Group B.

錯置修飾語

錯置修飾語是錯誤地修飾了非預期名詞對象的修飾字詞。這類修飾語常造成字面意思悖離作者原意。帶有錯置修飾語這種結構，請見下面例句：

We developed a treatment system for **patients with a minimally invasive procedure**.

此結構錯誤地暗示病患最低程度的侵入性程序，然而，作者原本是想表達所開發的系統有最低程度的侵入性程序。

此例顯示了錯置修飾語造成的精準度問題，因此，修正這類修飾語是非常重要的。

避免錯置修飾語的通用訣竅

將用於修飾的字盡可能靠近相關名詞。

因此，上面的例句可以重造如下：

We developed a **system that involves a minimally invasive procedure for treating patients.**

懸垂和錯置修飾語的相關錯誤

我們常遇到包含懸垂分詞、懸垂修飾語或錯置修飾語的諸多實例。下表列出此類錯誤的範例、關於錯誤的描述、建議的可能改正。在表中的「錯誤範例」欄中，有問題的修飾語以**斜體**、**粗體紅字**呈現。在表中的「改正」欄中，正確的版本以**斜體**、**粗體綠字**呈現。

錯誤範例	描述	改正
Blood samples were extracted after fasting for 6 h.	此結構錯誤地表示「樣本在採集前保持了6小時的禁食」，這很明顯不合邏輯，因為樣本無法禁食，因此，必須修正懸垂修飾，減少連貫性的問題。修正方法之一是清楚 指出該句的主詞 。	The rats were fasted for 6 h , after which blood samples were collected from them.
As a reward for task completion, the teacher gave out coupons.	此例句表示「老師對完成任務給予自己獎勵」，不過真正的意思是「老師將禮卷當作獎勵給了完成任務的學生」，因此，此句需要重新架構，才能反映真實的意思，同時減少錯置修飾語的問題。	The teacher gave out coupons as a reward to the students who completed the tasks.
By reducing the O₂ concentration, Tig increased.	Tig 無法減少氧氣濃度，這句的詮釋不合邏輯，因此，此句必須重組才能減低修飾語的問題。可能的解決方案是插入執行動作的主詞。 另一個方法是直接不用分詞，轉用被動語態。	By reducing the O₂ concentration, we observed that Tig increased. When the O₂ concentration was reduced, Tig increased.

錯誤範例	描述	改正
As one of the advanced economies in East Asia, a case study of Taiwan's financial system must be performed.	個案研究不可能是亞洲的先進經濟體之一。這個錯置修飾語的問題需要改正，強化語言精準度。因此，被修飾的名詞（即 <i>Taiwan's financial system</i> ）必須置於靠近修飾語的位置，才能強化語言精準度。	As one of the advanced economies in East Asia, Taiwan's financial system must be investigated through a case study.
After receiving dried blood spots, G6PD activity was measured.	G6PD 活性沒有接受乾血點，活性無法接受血點，這樣的結構不合邏輯。因此，明確指出接受血點的主詞可以減輕這個問題（此例中為研究者）。替代方案是使用被動語態。	After receiving dried blood spots, we measured G6PD activity. After dried blood spots were received, G6PD activity was measured.
By applying the determined 2D and 3D elastic moduli of ECS fabric in the developed FEM, the interface pressure (dose) was simulated correspondingly.	此例的結構表示「介面壓力採用了2D、3D的彈力模數」，這樣的語意不連貫也不合邏輯，因為壓力不能採用劑量。因此，這代表這句含有懸垂分詞問題，需要修正。與先前提及的範例相同，解決問題的方法可以是在主要子句開頭插入相關主詞、裁縮整句來消除分詞或是改用被動語態。	By applying the determined 2D and 3D elastic moduli of the ECS fabric in the developed FEM, we simulated the interface pressure (dose) correspondingly. The interface pressure (dose) was simulated by applying the determined 2D and 3D elastic moduli of the ECS fabric in the developed FEM. To simulate the interface pressure (dose), the determined 2D and 3D elastic moduli of the ECS fabric were applied in the developed FEM.
When increasing from 75% to 84.4%, the binding energy was substantially strengthened and even surpassed the cusp position.	此例句也呈現出錯誤的意涵，字面意思為「結合能自75%增加到84.4%」。這不是句子的本意，因為根據上下文判斷，「白金重量百分比」才是增加的部分，因為錯置的修飾語，此句的意思有違作者的原意，因此，應該明確指出增加的數量是指哪個名詞，以此修正此句。	When the platinum weight percentage increased from 75 wt% to 84.4 wt%, the binding energy was substantially strengthened and even surpassed the cusp position.

華樂絲英文編修/翻譯服務價格

編修服務	10天	5天	3天	1天
	1.8元/字	2.3元/字	2.7元/字	3.2元/字
翻譯服務	中翻英	中翻英-急件	英翻中	英翻中-急件
	2.9元/字	3.3元/字	2.9元/字	3.3元/字

翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。

編修文件若為 PDF 檔，每字另加 0.5 元。

- 本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票，其需酌收 5% 的稅金。若您需要開立發票，請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求，包含所需發票為二聯式（一般發票）或三聯式（含有統一編號，可供報帳用）；請註明抬頭、報帳統一編號（三聯式）、開立項目、收信地址與收件人等，我們將於款項確認後為您開出。
- 本公司於政府登記立案，我們可以預先為您提供統一發票，您可以將款項以預存在華樂絲的方式，以便未來編修/翻譯使用。

比較級錯誤

概述

許多學術研究會比較不同組別的差異，大多是對照組和實驗組。有些比較的組別會包含安慰劑和特定藥物或治療。因此，理解在比較結構中精準、清楚、合邏輯、連貫的子句規則，對學術寫作來說很重要。根據我們的經驗，大多原稿中的比較級沒有準確地寫出來，或是在比較結構中的子句沒有達到句法上的對應，因而讓讀者需要猜測作者想說的，才能有較清楚的概念。有鑑於此，在華樂絲我們總是盡力確保比較結構中的子句能合乎文法和句法。接下來將呈現如何組建合乎句法的比較結構，能清楚地指出哪一樣物件或子句與另一物件相比較。

如何有效架構比較句的通用訣竅

- 確保比較結構兩邊的子句都合乎文法和句法。換句話說，要確保兩子句在文法和句法層面都相呼應（稱為平行結構），請見下面的例句：

- √ The **average score** of Group A is higher than the **average score** of Group B.
- 或
- √ The **average score** of Group A is higher than **that of** Group B.
- 而非
- × The **average score** of Group A is higher than Group B.

- 確保引介的片語提及比較的主語，並且後面要加上逗號。請見下面的例句：

- In contrast to the **average score** of Group A, the **average score** of Group B is higher.
- 而非
- In **contrast to Group A**, the **average score** of Group B is higher.

不當的比較結構相關錯誤

我們常遇到包含句法未相呼應或不平行的比較結構。下表列出此類錯誤的範例、關於錯誤的描述、建議的可能改正。在表中的「錯誤範例」欄中，有問題的比較結構以**斜體**、**粗體紅字**呈現。在表中的「改正」欄中，修正的版本以**斜體**、**粗體綠字**呈現。

錯誤範例	描述	改正
The prevalence of metabolic syndrome of our subjects was about two times higher than in general population in Taiwan.	此句的結構中，比較的物件未相對應。因為第一個部分的比較包含了「prevalence of metabolic syndrome」物件，而第二部分則不包含此物件或代表此物件的代名詞。因此，為了確保所比較的物件相呼應，應該於第二子句重複所比較的物件，或是使用該物件的代名詞（即 that ）。	The prevalence of metabolic syndrome in our participants was approximately two times higher than the prevalence of metabolic syndrome in the general population in Taiwan. The prevalence of metabolic syndrome in our participants was approximately two times higher than that in the general population in Taiwan.

錯誤範例	描述	改正
The products with “contain calcium” claim (n = 36; 368.8 ± 340.3 mg) had significantly more calcium content than without calcium claim .	同樣地，此處的比較物件未相呼應，比較的物件「鈣含量 (calcium content)」未於比較的第二部分重複，「鈣含量」與「無鈣含量 (without calcium content)」，錯誤的相比較不合邏輯，因此，比較的物件可以於第二部分重複，或使用代名詞。這樣做可以確保達成平行結構。	The products with “contain calcium” claim (n = 36; 368.8 ± 340.3 mg) had significantly more calcium content than that in the products without calcium claim . The products with “contain calcium” claim (n = 36; 368.8 ± 340.3 mg) had significantly more calcium content than that in the products without calcium claim .
The capacity of this unbalanced pack was lower than the balanced pack .	這裡的錯誤比較結構呈現的字面意思是 capacity 與 the balanced pack 相比較。為處理此問題，應該在比較結構的第二部分加入漏掉的物件。也可以將該物件的代名詞加入比較結構的第二部分。	The capacity of this unbalanced pack was lower than the capacity of the balanced pack . The capacity of this unbalanced pack was lower than that of the balanced pack .
The average age of Control I (50.3 ± 7.9) was much older than Control II (36.7 ± 10.8) .	因為「年紀 (age)」錯誤地與「對照組二 (Control II)」相比較，此比較結構應該重組，才能清楚地指明物件間的對應性。因此，應該在比較的第二部分重複該物件，或是使用其代名詞。	The average age of Control I (50.3 ± 7.9) was much higher than the average age of Control II (36.7 ± 10.8) . The average age of Control I (50.3 ± 7.9) was much higher than that of Control II (36.7 ± 10.8) .
The results of this study are consistent with other studies .	同樣地，這裡的比較結構錯誤地將「結果」與「其他研究」相比較。因此，比較的物件應該在比較結構的兩部分都明確指出，以強化物件間的平行結構呼應性。	The results of this study are consistent with the findings of other studies . The results of this study are consistent with those of other studies .
Overall, the difference between the actual values and models was calculated.	此例中的結構表示「真實數值 (actual values)」與「模型 (the models)」相比較。然而，這樣的意思是不精準的，因為原意是真實數值與模型得到的數值相比較。因此，比較結構中的第二物件遺失了，應該要將該物件插回第二部分，使比較結構完整。	Overall, the difference between the actual values and the values derived by the models was calculated. Overall, the difference between the actual values and those derived by the models was calculated.
The results can also demonstrate that the binding affinity of probe NA toward Al³⁺ is greater than Zn²⁺ .	此例的結構中，「結合親和性 (binding affinity)」與 Zn ²⁺ 相比較，這與上下文的意思不連貫。原意想比較的是探針對 Al ³⁺ 的結合親和性及對 Zn ²⁺ 的結合親和性。因此，將該句子修改成反映此事實的版本，可以確保比較結構的句法呼應性，增進語意清晰。	The results also demonstrate that the binding affinity of probe NA toward Al³⁺ is greater than its binding affinity toward Zn²⁺ .

錯誤範例	描述	改正
The SCA3 patients had significantly lower NAA/Cr ratios than the controls.	因為「NAA/Cr 比 (NAA/Cr ratios)」錯誤地與對照組 (controls) 相比較，這裡的比較結構需要重新建構，才能清楚地指出物件間的相呼應性。因此，比較結構的第二部分應該重複該物件，或是使用代名詞。	The SCA3 patients had significantly lower NAA/Cr ratios than the NAA/Cr ratios of the controls. The SCA3 patients had significantly lower NAA/Cr ratios than those of the controls.

If you would like to be included in our E-newsletter mailing of **Tips for Taiwanese Researchers on Academic Publishing**, send your request to editing@editing.tw.

- 關鍵字是否應該照英文字母的順序排列。
- 是否需要將每個關鍵字的首字母大寫。
- 是否該用逗號、句號或中點 (middle dots) 間隔關鍵字。
- 是否應該在關鍵字使用縮寫。

期刊和風格手冊的遵循錯誤

概述

幾乎所有的學術論文都必須遵循如 AMA 風格手冊或 APA 出版手冊的風格指引進行寫作。遵循這些手冊或指引中述及的規則很重要，因為要是不照著手冊的風格撰文，很有可能會被退稿。我們總是會在我們編輯的學術論文中遇到這類不遵循風格的問題或錯誤。因此，我們提供下列的訣竅，幫助作者們減少這類不遵循風格造成的違例或錯誤，以增加獲得出版的機會。

確保遵循期刊和手冊風格或指南的通用訣竅

- 再看一次期刊對論文類型的描述，確保您的論文領域落在該期刊的類型中。如果您無法找到適合您的論文的類型，則您可能需要聯絡期刊編輯室獲取進一步資訊，或更改您的目標期刊。
- 再次檢視期刊的論文長度需求，確保您的論文字數符合期刊的字數要求。
- 再次檢視關於標題的指引，確定該指引是否有明定下列事項：
 - 避免於標題中使用的字詞。

例如，有些期刊不允許在標題使用如 **A novel** 之類的詞彙。

- 標題的字數上限或最高字元數。
- 是否需要於標題明確指出研究的設計／種類。

例如，有些期刊要求研究或文章的種類要於標題指出。
如：**Relationship between diet and body weight: A retrospective cohort study.**

- 是否需要提供短標題。
- 再次檢視摘要的相關指引，確認是否有指明下列事項：
 - 摘要是否應該以單一段落撰寫，或是分成有數段小標的結構性摘要。
 - 摘要允許的字數上限。
 - 是否應該在摘要裡使用縮寫。
- 重新檢視關鍵字相關的指引，確認是否有指明下列事項：
 - 允許的關鍵字最大數量。

- 重新檢視關於本文的指引，確認是否有指明下列事項：
 - 原稿應該分為前言、研究材料和方法、結果、討論、結論章節。
 - 各節是否應該以數字編碼。
 - 各節允許的字數上限。
 - 結果和討論章節應該是分開的或是合併為一節。
 - 結論應該是分開的一節或是與討論一節合併。
 - 重新檢視指引，確認關於圖表的規則，特別要檢視並確認是否有指明下列事項：
 - 是否需要將圖 (figures) 的本文表示方式縮寫成 Fig. 或是以完整的 Figure 呈現。
 - 是否需要將多部分的圖視為單數個體或複數個體 (即 Figure 1a and 1b 或 Figures 1a and 1b)。
 - 縮寫字應該在圖或表的標題上予以定義。
 - 是否需要將圖表整合進本文或置於不同的檔案。
- 重新檢視指引，確認關於內文文獻參照／引用的規則，特別要檢視是否有指明下列事項：
 - 是否需要以哈佛 (Harvard) 或溫哥華 (Vancouver) 格式呈現內文引用。
 - 哈佛引用格式是否需要在兩名作者以上時包含所有作者的名字或是僅列出首位作者的名字並在後面加上 et al.。
 - 括號內的哈佛引用格式是否應該以字母順序排列，或是依照出版年份排列。
 - 是否應該以方括號、圓括號、上標字的型態使用溫哥華引用格式。
 - 是否應該對溫哥華引用格式使用斜體。
 - 參考文獻章節的文獻是否應該以不同格式呈現。

這些訣竅述及了原稿處理第一頁要考慮的重要面向。依循這些訣竅可以幫您確保您的稿件顧及必要的面向，因而減少因為不符風格要求被拒稿的可能性。

總結

我們希望本季刊能在您選擇適合的冠詞 (定冠詞或不定冠詞)、動詞數量 (主詞動詞一致性)、動詞時態、修飾語、比較結構、適合期刊的格式上有所幫助。依循本季刊列出的規則和訣竅可以幫您增加您的文章被目標期刊接受出版的機會。



華樂絲 學術英文編修 Wallace Academic Editing 提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

地址：台北市大同區長安西路180號3樓

E-mail：editing@editing.tw

Tel：02-2555-5830

Fax：02-2555-5836

網站：www.editing.tw

部落格：www.editing.tw/blog

服務時間：週一至週六 09:00~20:00，國定假日公休